



Gdańsk, 23.01.2013

Dotyczy: postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego na świadczenie usług w zakresie tłumaczeń pisemnych (zwykłych) z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski dla Politechniki Gdańskiej, Wydziału Fizyki Technicznej i Matematyki Stosowanej w ramach projektu „e - Doświadczenia w fizyce” ZP 12/019/U/13.

Na podstawie art. 38 ust.2 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 roku Prawo Zamówień Publicznych (Dz. U. z 2010 r. Nr 113, poz. 759), Zamawiający Politechnika Gdańska, Wydział Fizyki Technicznej i Matematyki Stosowanej informuje, że w dniu 21.01.2013 wpłynęło do Zamawiającego zapytanie od Wykonawcy, dotyczące treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia.
Zamawiający podaje treść zapytań i udziela wyjaśnień na zadane pytania.

Zapytanie 1:

Przekazywanie dokumentów do tłumaczenia i ich odbiór: opcja z odbiorem osobistym - dyskwalifikuje firmy spoza województwa Pomorskiego. Zastanawiamy się nad możliwościami odbioru/dostarczeniu Państwu materiałów tą drogą. Czy nie da się jej jednak uniknąć?

Odpowiedź:

Zgodnie z zapisem w SIWZ, pkt III.2.2 oraz III.2.3:„2)Materiały do tłumaczenia Zamawiający będzie przekazywać Wykonawcy sukcesywnie w trakcie trwania umowy (w zależności od potrzeb) **drogą elektroniczną oraz (jeżeli dostarczenie pocztą elektroniczną będzie niemożliwe) w wersji papierowej** lub poprzez osobisty odbiór z siedziby Zamawiającego przez Wykonawcę. 3)Dokonane tłumaczenie będzie dostarczone do siedziby Zamawiającego **w wersji papierowej i/lub elektronicznej na płycie CD lub pocztą elektroniczną”**.

Zapytanie 2:

Wiedza i doświadczenie: udokumentowane 2 realizacje na kwotę 35 000 zł brutto każda. Mamy pokazną ilość realizacji ale o mniejszych wartościach. Czy w przypadku braku firm prezentujących takie duże realizacje mamy szansę być branymi pod uwagę?

Odpowiedź:

Zgodnie z zapisem w SIWZ pkt V.1.2, warunkiem udziału w postępowaniu dotyczącym wiedzy i doświadczenia jest wykazanie wykonania dwóch usług, każda o wartości minimum 35 000 zł brutto i taki warunek Zamawiający podtrzymuje.

Zapytanie 3:

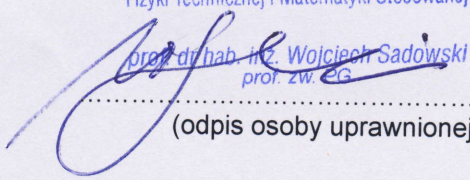
Potencjał techniczny: dysponujemy zespołem tłumaczy - specjalistów różnych branż, po studiach filologicznych i/lub innych dotyczących współczesnej translatoryki oraz zespołem tłumaczy przysięgłych z długoletnim doświadczeniem. Czy tłumacze tego rodzaju to zasoby wystarczające w rozumieniu Państwa przetargu czy potrzebna jest bardziej szczegółowa prezentacja kwalifikacji czynnika ludzkiego?



Odpowiedź:

W pkt V.1.3 SIWZ opisane są kwalifikacje i doświadczenie, jakie powinien spełniać co najmniej jeden tłumacz zajmujący się tłumaczeniami pisemnymi z języka polskiego na język angielski i z języka angielskiego na język polski.

DZIEKAN WYDZIAŁU
Fizyki Technicznej i Matematyki Stosowanej


prof. dr hab. inż. Wojciech Sadowski
prof. zw. EG

.....
(odpis osoby uprawnionej)